

CERCLE TERRE D'Auvergne

LANGUE AUVERGNATE ET CIVILISATION POPULAIRE RÉGIONALE

Maison des Associations -11 rue de Saulées 63400 Chamalières

CATALOGUE DES PUBLICATIONS

CONDITIONS DE FOURNITURE DE NOS OUVRAGES

-Le Cercle est une association culturelle loi 1901 à buts non lucratifs. Nous ne faisons pas commerce de nos ouvrages, mais nous les fournissons contre une somme, calculée au plus juste, destinée à financer la poursuite de notre activité désintéressée au service de la langue et de la civilisation populaire auvergnates.

-Nos prix sont franco de port.

-paiement à la commande à l'ordre de Cercle Terre d'Auvergne (sauf indication contraire) C.C.P.1160-89 R Clermont-Fd. Factures pro-forma pour librairies et organismes publics. Mémoires en 3 ou 4 exemplaires sur demande.

-Pour l'étranger, seuls sont acceptés les paiements en euros.

Pour acheter les documents écrits, s'adresser à : Jean Blanchon, 15 rue Antoine Dorat 63170 Pérignat-lès-Sarliève.

Pour acheter les C.D. et D.V.D. s'adresser à : Mme Christiane Marsat, 3 Allée des Marronniers 63200 Mozac.

***BİZÀ NEIRÀ*, revue auvergnate bilingue. ISSN 098 9 453.**

-Trois numéros par an. Les numéros paraissent vers Pâques, fin juin, novembre.

L'abonnement part du premier numéro de chaque année.

-Abonnement ordinaire : 25 euros; soutien : à partir de 30 euros (plafond illimité); étranger : 30 euros.

-Anciens numéros ordinaires : 12 euros; anciens numéros rares et numéros spéciaux : prix variant avec le numéro, nous consulter. Conditions pour années entières : prix de l'abonnement actuel.

-Etat des numéros disponibles sur demande.

Au cœur du mouvement de renaissance auvergnate, *Bizà Neirà* a réuni progressivement la collaboration de tous les écrivains actifs en langue auvergnate. Textes de toutes les régions de langue auvergnate, classiques, traditionnels et inédits avec traduction. Toute la création littéraire actuelle en auvergnat passe par *Bizà Neirà* : nouvelles, contes, récits, chroniques, poèmes, théâtre. Articles en français sur les sujets de civilisation les plus divers : études littéraires, ethnographiques, géohistoire, toponymie, patronymie, paysages, anciens réseaux de chemins, patrimoine matériel et artistique de notre région. Rubriques régulières : En bon auvergnat, Livres (chronique bibliographique), Les jeunes ont la parole, A travers l'Auvergne

(compte-rendu des excursions du Cercle), etc... Souvenirs et témoignages : toute la personnalité, toutes les permanences de l'Auvergne en une seule revue.

Toutes les publications nouvelles du Cercle Terre d'Auvergne ou ayant trait à la langue auvergnate sont signalées dans *Bizà Neirà*. Revue entièrement indépendante, publiée sans aucune aide avec le seul soutien de ses lecteurs, *Bizà Neirà* est le lien irremplaçable entre tous les amis et défenseurs de notre patrimoine bi-millénaire.

COLLECTIONS

-I- TRAVAUX / *EUBRANSA*. ISSN 0398 9488

. Pierre Bonnaud : *Grammaire Générale de l'Auvergnat*, 333 p. cartes, 18X24 ,2^e ed. 30 euros
Panorama complet sans équivalent des caractères originaux et du fonctionnement de la langue auvergnate. Etat des questions. Directions de recherche.

. Karl-Heinz Reichel : *Les Parlers du Puy-de-Dôme et Parlers voisins au Nord-Ouest et à l'Est*, 160 points d'enquête, 410 p., 133 cartes, 2^e édition. Résultats d'enquête d'une précision et d'une qualité sans équivalent. Thèse d'Erlangen-Nuremberg, une des universités allemandes les plus anciennes et les plus réputées. Richesse d'information sans équivalent. Texte accessible malgré son niveau 30 euros

. Karl-Heinz Reichel : *Etudes et recherches sur les parlers arverno-bourbonnais*. Enquêtes détaillées sur les parlers du « Croissant » arverno-bourbonnais, sur le même modèle que les Parlers du Puy- de-Dôme, 202 p.....16 euros

. Maurice Jaffaux : *Glossaire du parler de Moissat (Limagne)* avec indications grammaticales en supplément, 48 p. 21x29. Travail de première main entièrement original..... Epuisé.

-II-MEDIOROMANIA ISSN 0339 1407

Recherches et travaux originaux sur les parlers et dialectes des bordures auvergnates et des contrées limitrophes.

. Jean Bridot : *Voyage au Pays de nos Pères. Glossaire des Coteaux de Sioule entre Ebreuil et Saint-Pourçain*, mots, expressions, étymologie, 138p,21x29.....10 euros

. Raymond Becquevort : *Le Parler d'Arconsat*, glossaire de plus de 5 000 mots et nombreuses expressions, étymologie, 172 p. 21x29.Epuisé

. Jean Canard : *Le Parler de Saint-Romain d'Urfé (Loire)*, glossaire, thématique, 104 p. et supplément de 16 p. 21x29..... 10 euros

Il ne reste que quelques exemplaires de cet ouvrage pouvant être épuisé à tout moment.

. Théodore de Félice : *Eléments de Grammaire du Parler de l'Enclave protestante du Velay oriental*, 1973, 243 pEpuisé

-III- L'ECOLE D'Auvergne ISSN 0335 850 X

. Pierre Bonnaud : *Ecrire l'Auvergnat*. Exposé raisonné du système graphique de la langue et de ses antécédents, 113 p. 21x29.....7 euros

. Pierre Bonnaud, Marie-France Gougnet, Karl-Heinz Reichel : *Abrégé de grammaire des parlers du Nord-Est de l'Auvergne (Bassin durollien, Forez septentrional, Varenne et territoires adjacents)* 72p., 14x217 euros

. Pierre Nauton : *Vocabulaire du Cantal du Nord et de la Margeride auvergnate*, 1200 mots,74 p.,21x29.....Epuisé.

. Pierre Nauton : *Vocabulaire rural du canton de Saugues* (tout le vocabulaire original contenu dans la thèse célèbre de l'auteur : le patois de Saugues) 80 p.,21x29..... 7 euros.

. Pierre Bonnaud, Anne-Marie Magot, Serge Soupel : *Vocabulaire thématique quadrilingue auvergnat- français-espagnol- anglais*, 28 chapitres, 170 p., n° spécial de la revue *Bizà Neirà*
.....15 euros

-IV- NOTRE PATRIMOINE ISSN 0339 947 X

. Jean-Claude Rivière : *Anthologie des Troubadours auvergnats*, avec traduction, 136 p., 21x29.....7 euros

. *Les Comptes des Consuls d'Herment 1398-1399*, avec traduction d'Henri Devedeux et commentaires de Pierre Bonnaud 42p., 21x297 euros

. J.B.J.Tailhandier : *Essai d'un Discours à prononcer* 154 p., 14x21. Une étincelante « défense et illustration » de la langue auvergnate écrite au XVIIIème siècle et jusqu'à présent inédite, avec notes explicatives et commentaires. Texte fondateur et fondamental de la communauté de langue auvergnate. 8 euros

. *Nezautreï euvarnhat / Nous, Auvergnats*, album de cartes postales anciennes, texte bilingue, 77 p., format à l'italienne 21x14.....Epuisé

-V- CLASSIQUES ARVERNO-VELLAVES ISSN 0339 947 X

Recueil de publications devenues introuvables, une collecte d'une richesse étonnante montra. *Recueil de textes populaires clermontois du XIXème siècle en auvergnat*, texte seul, 66p., 21x29 Exhumée par notre groupe de recherches nt la vitalité de langue auvergnate dans notre dans notre métropole naguère encore.....5 euros

. *Oeuvres poétiques de Claudius Javelle*, poète paysan d'Apinac (Loire) avec traduction 34p., 21x29... L'émouvante inspiration paysanne et chrétienne d'un des poètes du terroir les plus attachants.....6 euros

. Victor Tixier : *Viaje chi lau soursi barbounichon / Voyage chez les Sorciers du Bourbonnais*, avec traduction par Madeleine Lescure 62p., 21x29. Une « ethnographie dans le texte » exceptionnelle d'authenticité, d'acuité et de verve par l'un des esprits les plus originaux du XIXème siècle bourbonnais.....7 euros

-VI- CREATION ISSN 0339 3149

. Pierre Bonnaud : *La mar eivelüssada / Les Mers exaspérées*, poème avec traduction, 90p. 21x29.....7 euros

. Pierre Bonnaud : *De niaula é d'eitjala / De Nuages et d'Etoiles*, poèmes..... Epuisé

. Pierre Bonnaud : *D'en pei si nen soubrefaze*, poèmes avec traduction10 euros

. Ernest Monpied : *Loû fagâ de pîcara ou l'ennatà da vivant / Les fagots d'Ajonc ou la Patauge des Vivants*, poèmes avec traduction 128p ;, 21x29.....Epuisé

-VII- OUVRAGES DIFFUSES PAR LE CERCLE

. Pierre Bonnaud : *Terres et Langages, Peuples et Régions*, thèse de doctorat ès-lettres. Les problèmes des langues, des cultures, des entités nationales et régionales face à la science géohistorique. Méthodologie géographique de la toponymie, de l'anthroponymie, des dialectes. Sommaire détaillé des chapitres. Un titre spécial par page en résumé le contenu et l'esprit. Notice détaillée sur demande à l'auteur, 1 rue des Allées 63122 Ceyrat.. 2 volumes inséparables, 678 et 474 p. 16x24, 52 cartes dont 7 dépliantes.....50 euros

- VIII- OUVRAGES RETROCEDES PAR LE C.R.D.P.** (quantités limitées). Pierre Bonnaud : *Petit Manuel de Base de l'Auvergnat* : grammaire abrégée, vocabulaire élémentaire de grande fréquence (environ 1500 mots) 50p., 21x29..... 7 euros
- . Pierre Bonnaud : *Eléments abrégés de Grammaire des Parlers du Sud de l'Auvergne et des Bordures Nord et Est de la Langue* : 17 mémentos brefs et pratiques, le reflet authentique de ces parlers trop méconnus, 60p., 21x29.....7 euros
- . *L'eistuèrà de Jan Berdau*. Conte populaire sur les mésaventures d'un Jean-le-Sot auvergnat. Illustré par Chantal Javion, avec traduction.21x29 7 euros
- . Pierre Bonnaud : *L'Auvergnat et le français régional*, près d'un millier de mots et tournures passées du dialecte régional dans le français populaire, 44p., 21x29.....7 euros
- . Pierre Bonnaud : *Lengo nostro, étude sur la Langue de l'Aurillacois*, memento grammatical, anthologie des écrivains 182p., 21x29. Rare.....15 euros
- . *Leù z-einoussent d'Euvarnhà / Les Naïfs d'Auvergne*, histoires amusantes de la tradition populaire en une langue soignée avec traduction et servant de texte d'étude, complétées par une grammaire simplifiée progressive 150p., 21x29. Rare.....12 euros

-IX - OUVRAGES RECOMMANDES D'AUTRES EDITEURS

- . Pierre Bonnaud : *Nouveau Dictionnaire général français-auvergnat*, 776 pages sur 2 colonnes, 1 carte, cartonné (1999).
- . Karl Heinz Reichel : *Grand Dictionnaire auvergnat-français*, 878 pages (2005)
- . Pierre Bonnaud : *De l'Auvergne, 2600 ans au cœur de la Gaule et de la France*.Ed. Créer. Etude géohistorique. Un fil d'Ariane pour comprendre l'Auvergne des origines au XXIème siècle. Ouvrage illustré de plusieurs cartes, 318p. (2003).

Editeur de ces ouvrages : Editions CREER, B.P. 56, 43102 Brioude cedex.

-X- RAPPEL DE QUELQUES TITRES ANCIENS EPUISES

- . Maurice Jaffeux : *Glossaire du Parler de Moissat (Limagne)* avec indications grammaticales en supplément, 48p., 21x29. Travail de première main entièrement original.
- .Raymond Becquvort : *Le Parler d'Arconsat*, glossaire de plus de 5 000 mots et nombre uses expressions, étymologie,172p., 21x29.
- .Théodore de Felice : *Eléments de Grammaire du Parler de l'Enclave protestante du Velay oriental*, 1973, 243 p.
- .Pierre Nauton : *Vocabulaire du Cantal du Nord et de la Margeride auvergnate*, 1200 mots, 74p.,21x29.
- . *Nezautreï euvarnhat / Nous, Auvergnats*, album de cartes postales anciennes, texte bilingue,77p., format à l'italienne, 21x14.
- . Pierre Bonnaud : *De niaula é d'eitiala / de Nuages et d'Etoiles*, poèmes.
- . Ernest Monpied : *Loù fagâ de pïcara ou l'ennatà da vivant / Les Fagots d'Ajonc ou la Patauge des Vivants*, poèmes avec traduction, 128 p., 21x29.
- . Depuis 1973, le Concours Scolaire Eugène Chambon a fourni plus de 1 700 textes en langue auvergnate de toutes les parties de l'Auvergne. Ils recèlent de véritable perles, dont des contes authentiques entièrement inédits et inconnus jusqu'alors. La Concours a fait l'objet de la publication d'une brochure annuelle, mais aussi de publications dans *Bizà Neirà*.

-XI- Les C.D. et D.V.D.

CD de langue auvergnate « **Parler et écrire l'auvergnat d'hier et d'aujourd'hui** », ensemble de récits tous genres (prose, vers, conversation etc) issus de différents lieux d'Auvergne montrant la langue auvergnate à la fois dans sa variété et unité. Livret d'accompagnement de 50 pages des textes auvergnats et leur traduction. 13 titres, 65 minutes d'écoute.....15 euros

DVD « **Daniel MONNET conte et chante en langue auvergnate** », ensemble de récits, d'histoires drôles en auvergnat, chansons et musique cabrette par un conteur et cabretaire bien connu de la Combraille. Un livret de 40 pages de récits et chansons en auvergnat ainsi que leur traduction accompagne le DVD. 23 titres, 75 minutes.....15 euros

DVD double « **Jean ANGLADE raconte en langue auvergnate** », entretien avec l'écrivain auvergnat qui se raconte en auvergnat, sa langue maternelle, cet entretien est accompagné de chants et de danses d'Auvergne. Un livret d'accompagnement de 56 pages reprend les textes auvergnats avec leur traduction. 24 titres, 100 minutes.....20 euros

Le CD et les 2 DVD sont disponibles à la librairie des Volcans à Clermont ou par correspondance auprès de Mme Christiane MARSAT, 3, allée des Marronniers, 63200 – Mozac..Mél : locristianomouzo@gmail.com

-XII- MEDIOROMANIE. RECHERCHES SUR LA FRANCE MEDIANE.

Publication du groupe de Souvigny, association indépendante de chercheurs.

Numéros parus :

- . 1 Images et identité de la France médiane 2001..... 22,5 €
- . 2 Territoires et découpages 2003.....22,5 €
- . 3 Quatre essais sur la notion de territoire dans le Centre de la France 2004.....25 €
- . 4 Ni le Nord, ni le Midi : réalités discrètes et tenaces d'un fait de civilisation 2005..... 15 €
- . 5 Regards sur le Centre-Ouest, observations, notes et questionnements 2006.....15 €
- . 6 Transversales en France médiane 2007..... 15 €
- . 7 Autour de la Loire méridienne 2008..... 15 €
- . 8 Agencements géohistoriques dans le Centre-Est 2009..... 15 €
- . 9 Relations médioromanes et hagiographie 2010.....15 €
- . 10 Evolutions et permanences d'Est en Ouest 2011 15 €
- . 11 Médiannes géohistoriques françaises et européennes 2012 15 €
- . 12 Acculturations dans le Centre-Ouest. Tables et résumés des n) 1 à 11. 201315 €
- . 13 Réseaux du Centre-Est autour de l'axe ligérien-Varia 2014..... 15 €
- . 14 Atlas des agencements territoriaux en France médiane..... 15 €

-XIII- RAPPEL

K.H.REICHEL : ÉTUDES ET RECHERCHES SUR LES PARLERS ARVERNO-BOURBONNAIS,

Cercle Terre d'Auvergne, 2012, 191p, 192 carte, 70 Lieux d'enquêtes de Treignat à Chausseterre, de Verneix au Pont-de-Menat, de Varennes-sur-Allier à Thuret et à Puy-Guillaume. Phonétique, morphologie, expressions, idiomatismes...Un travail d'une densité sans équivalent.

16 euros franco de port. S'adresser à Jean BLANCHON 15 rue Antoine Dorat 63170 Pérignat-lès-Sarliève.
